

Distr.: General
10 May 2000
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة الموضوعية لعام ٢٠٠٠

٥ تموز/يوليه - ١ آب/أغسطس ٢٠٠٠

البند ١٣ (د) من جدول الأعمال المؤقت*

المسائل الاقتصادية والبيئية: رسم الخرائط

الدورة العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

تقرير الأمين العام

١ - عقدت الدورة العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، وفقا لقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٩/١١٩٩، في مقر الأمم المتحدة بنيويورك، خلال الفترة من ١٧ إلى ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠.

٢ - وحضر الدورة ١٦٢ ممثلا ومراقبا من ٥٢ بلدا، تمثل ١٨ شعبة من الشعب الجغرافية/اللغوية الـ ٢٢ التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية^(١)، وثلاث من الإدارات في الأمانة العامة للأمم المتحدة^(٢)، ووكالة متخصصة واحدة^(٣)، ووكالة حكومية دولية واحدة^(٤)، وثلاث منظمات علمية دولية^(٥)، وثلاث منظمات أخرى، و ٧ من فرادى المراقبين.

٣ - وكان جدول الأعمال الذي أعده فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية قد أنجز فور انتهاء مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية (نيويورك، كانون الثاني/يناير ١٩٩٨). ونظمت بنود جدول الأعمال بحيث تسهل أعمال فريق الخبراء في تناول ومتابعة القرارات التي اتخذها المؤتمر السابع والمؤتمرات السابقة عليه. ونظرت الدورة

* E/2000/100

في تقارير الشعب اللغوية/الجغرافية عن مناطقها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ انعقاد المؤتمر السابع، مع إيلاء اهتمام خاص لتنفيذ قرارات المؤتمر. وبالإضافة إلى ذلك، قدمت ورقات وأجريت مناقشات بشأن جوانب معينة تتعلق بتوحيد الأسماء المتصلة بالمناطق المتعددة اللغات، ووضع المبادئ التوجيهية لمحوري الخرائط وغيرهم فيما يتعلق بدراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها، واستخدام التسميات الأجنبية، وإنشاء ملفات لوثائق المؤتمرات والدورات. وقامت ست أفرقة عمل بتقديم تقارير وبمواصلة أنشطتها الميدانية في المجالات التالية: عقد دورات تدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصلها، والملفات والمعاجم الجغرافية للبيانات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها، والمصطلحات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها، ونظم الكتابة بالحروف اللاتينية، وأسماء البلدان، والإشهار والتمويل. وأعيد إنشاء الفريق العامل المعني بالتقييم بغرض تحليل أسلوب عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية والأفرقة الفرعية التابعة له وتقديم توصيات بشأنه بما يضمن بلوغ الحد الأمثل لتنفيذ قرارات المؤتمرات.

٤ - ومن بين الوثائق التي قدمت كورقات عمل أو ورقات معلومات والتي بلغ عددها ١٠٠ وثيقة، كان واضحاً أنه يجري إحراز تقدم كبير في كثير من الدول الأعضاء بشأن جوانب مختلفة لتوحيد الأسماء الجغرافية، بدءاً من التسجيل الميداني للأسماء المستخدمة محلياً، إلى إنشاء قواعد بيانات بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها؛ ونشر الأسماء الموحدة من خلال المعاجم الجغرافية، والملفات الرقمية، وقواعد البيانات الموجودة على الويب؛ ووضع مبادئ توجيهية فيما يتعلق بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها. كما أحرزت الأفرقة العاملة تقدماً في تطوير المواد التدريبية ومعايير تبادل البيانات، وفي ترشيح الفروق في المصطلحات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها وفي كتابة أسماء البلدان، وفي إصدار وثائق تفسر الحاجة إلى توحيد الأسماء الجغرافية. ورغم الإنجازات الكثيرة، ما زال واضحاً أيضاً أن أهداف التوحيد لم تتحقق بعد في جميع أنحاء العالم، وكما يحدث بالفعل، كلما أحرزت أوجه تقدم تكنولوجي ازدادت الحاجة إلى التوسع في توحيد الأسماء الجغرافية لتيسير الاتصالات بالوسائط المختلفة. وما زال يتعين على فريق الخبراء أن يقوم، من خلال هيكل الشعب الجغرافية/اللغوية التابع له، بالاتصال بالدول الأعضاء التي لم تقم بعد بتكوين عملية أو هيئة مسؤولة عن التوحيد. ومما لا شك فيه، أن شبكة المعلومات العالمية ستؤدي دوراً متزايد الأهمية وأن قدراتها الهائلة في الوصول إلى الجماهير تؤكد الحاجة إلى وجود أسماء جغرافية موحدة ودقيقة وموثوقة على الصعيد الوطني لاستخدامها على الصعيد الدولي.

٥ - وستنشر وقائع الدورة العشرين في مجلد واحد.

٦ - وقد أكدت هذه الدورة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية أن جدول الأعمال المؤقت والنظام الأساسي قد أنجزا قبل بداية مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي سيعقد في برلين خلال الفترة من ٢٧ آب/أغسطس إلى ٥ أيلول/سبتمبر عام ٢٠٠٢ (وفقا لقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ١٩٩٨/٢٢١) كما أعد فريق الخبراء جدول أعمال مؤقت (انظر المرفق) للدورة الحادية والعشرين المقترح عقدها في برلين في وقت انعقاد المؤتمر الثامن. وقد وافق المجلس على التوصيات المتعلقة بعقد مثل هذه الدورة في حاله بالنسبة للمؤتمرات السابقة. وستتيح الدورة الحادية والعشرين لفريق الخبراء تسهيل ومتابعة عمل المؤتمر؛ وستألف من يومي عمل منفردين أحدهما قبل المؤتمر مباشرة والآخر بعده مباشرة:

(أ) ٢٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ لتلقي تقارير الأفرقة العاملة وإنجاز الأعمال التنظيمية للمؤتمر الثامن؛

(ب) ٦ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ للتخطيط لتنفيذ توصيات المؤتمر وانتخاب أعضاء فريق الخبراء الذين سيقومون بتوجيه هذا العمل خلال السنوات الخمس القادمة.

توصيات مقدمة إلى المجلس

٧ - نظرا لأهمية العمل الذي يضطلع به فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية في دعم مؤتمرات الأمم المتحدة المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية، والإسهام الجوهرية الذي لا يزال يقدمه للدول الأعضاء في المجال الجغرافي ومجالات رسم الخرائط، يوصى بأن يقوم المجلس الاقتصادي والاجتماعي بما يلي:

(أ) الموافقة على التوصية بأن ينعقد فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية لمدة يومي عمل في ٢٦ آب/أغسطس و ٦ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ في برلين، في نفس وقت انعقاد المؤتمر الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، لتسهيل ومتابعة أعمال ذلك المؤتمر؛

(ب) يطلب إلى الأمين العام اتخاذ تدابير، لتنفيذ التوصية الواردة في الفقرة (أ)

أعلاه.

الحواشي

(١) شعبة الجنوب الأفريقي، والشعبة العربية، وشعبة آسيا الشرقية (ما عدا الصين)، وشعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ، وشعبة جنوب غرب آسيا ما عدا اللغة العربية، وشعبة البلطيق، وشعبة الصين، وشعبة اللغات الألمانية والهولندية، وشعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا، وشعبة أوروبا الشرقية، وشعبة شمال ووسط آسيا، وشعبة شرق البحر الأبيض المتوسط (ما عدا اللغة العربية)، وشعبة اللغة الفرنسية، وشعبة

أمريكا اللاتينية، وشعبة بلدان الشمال، والشعبة الرومانية - الهيلينية، وشعبة المملكة المتحدة، وشعبة الولايات المتحدة الأمريكية وكندا.

(٢) إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، وإدارة شؤون الإعلام، وإدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات.

(٣) المنظمة البحرية الدولية.

(٤) معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ.

(٥) المنظمة الهيدروغرافية الدولية، والرابطة الدولية لرسم الخرائط، واللجنة العلمية والتقنية المعنية بالأبحاث الخاصة بالقطب الجنوبي (المجلس الدولي للاتحادات العلمية).

(٦) المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس، الرابطة الدولية للاتجار بالخرائط، الجمعية الجغرافية الوطنية.

جدول الأعمال المؤقت للدورة الحادية والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

- ١ - افتتاح الدورة.
- ٢ - إقرار جدول الأعمال.
- ٣ - تقارير الأفرقة العاملة.
- ٤ - المسائل التنظيمية الأعمال المتعلقة بمؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
- ٥ - استعراض النظام الأساسي لأفرقة خبراء الأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية.
- ٦ - انتخاب أعضاء المكتب.
- ٧ - التخطيط لتنفيذ توصيات مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
- ٨ - الأفرقة العاملة المعنية بالاحتياجات المستقبلية.
- ٩ - جدول الأعمال المؤقت للدورة الثانية والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.
- ١٠ - مسائل أخرى.